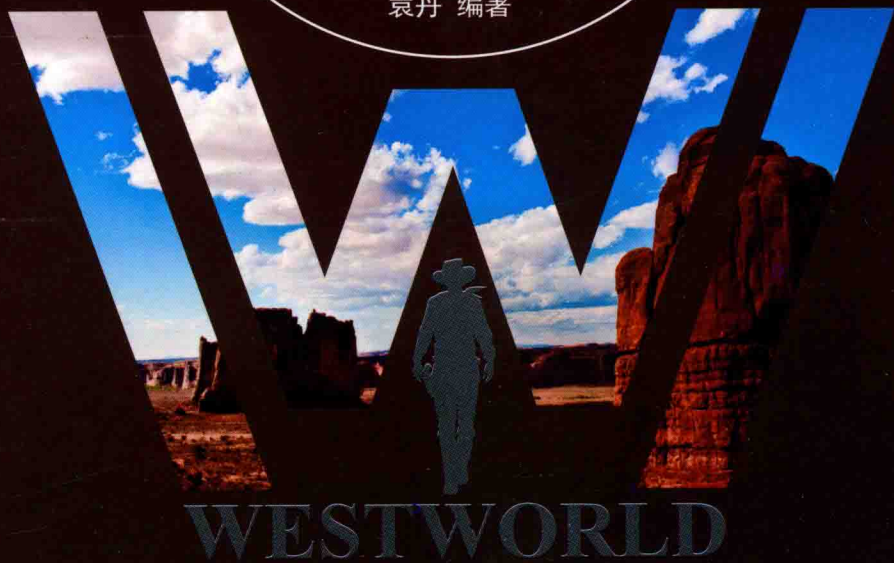


跟着美剧

# 西部世界 学英语

袁丹 编著



英语字幕不连贯，想把每一句经典台词都铭记于心？

中文字幕看了就忘，想不起台词原文？

热门劲爆美剧+全场景精彩对白，让你身临其境，美剧风采一览无余！

经典英语对白，英语口语集锦，让你学到实用、热门的英语口语！



中国纺织出版社


国家一级出版社  
全国百佳图书出版单位

跟着美剧

# 西部世界

# 学英语

袁丹 编著

 中国纺织出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

跟着美剧《西部世界》学英语 / 袁丹编著. —北京:  
中国纺织出版社, 2018.11

ISBN 978-7-5180-5055-0

I. ①跟… II. ①袁… III. ①英语—口语—自学参考  
资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第112072号

---

策划编辑: 姚 君

责任印制: 储志伟

---

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textile.com>

E-mail: [faxing@c-textile.com](mailto:faxing@c-textile.com)

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

三河市延风印装有限公司印刷 各地新华书店经销

2018年11月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 8.5

字 数: 272千字 定价: 45.00元

---

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

《西部世界》是2016年HBO发行的科幻类连续剧，改编自作家迈克尔·克莱顿的同名科幻电影，HBO版《西部世界》只用了小说中的主题公园概念，剧情则是由乔纳森·诺兰和他的妻子莉莎·乔伊创作。

该剧讲述了由一座巨型高科技以西部世界为主题的成人乐园，提供给游客杀戮与性欲的满足，随着接待员有了自主意识和思维，他们开始怀疑这个世界的本质，进而觉醒并反抗人类的故事。

在第一季的最后，我们看到西部世界的幕后主脑肉身已经被毁灭，向游客缓缓逼近的人造人可以真实伤害到人类，梅芙在可以逃出乐园的千钧一发之际选择重返乐园，人类中出现了对人造人境遇感同身受的亚裔小哥……

人工智能在30~40年前也许还是有点魔幻的内容，但在现今社会，当交互和机器学习已经嵌入人们的生活，当处在科技金字塔顶端的一群人，都对人工智能有所忌惮的时候，《西部世界》从某种意义上来说，讨论的反而是一个现实的问题，一个可能真实存在的恐慌。

本书以第一季剧情为主线，围绕本季主要出场人物德洛丽丝、梅芙、伯纳德、福特、威廉精选精彩对话，并辅以中文翻译。每段对话详细列出重难点单词，并辅以单词解释、例句强化学习。为了方便读者的阅读理解，对话最后还设置了文化面面观，对剧中涉及的相关专业术语、文化背景等做了详尽说明。通过本书，读者可以清晰了解第一季的剧情，熟悉人物性格，获得对该剧整体框架、历史背景更深入的了解。此外，本书还配备了原版MP3，原汁原味的对话重现，带你重温《西部世界》第一季。

无论你是对《西部世界》这部剧感兴趣，还是对科幻这个主题感兴趣；无论你是想要拓展自己的阅读能力，还是提高听力水平；无论你是否是在书店无意拿起本书，还是在网上偶然点开链接，本书都是一本不错的选择。子曰：“学而不思则罔，思而不学则殆。”只是学习却不思考就会迷惑而无所得，只是思考却不学习就会精神疲倦而无所得。学习与思考本就是一個相互影响、相互促进的过程，《西部世界》是一部值得重复观看的精彩剧作，我们也衷心希望本书能成为您手边值得重复翻阅、深入思考的参考书。

编者

2018年5月

## Chapter 1 美丽勇敢、渴望自由的初代人造人 Dolores

- 01 I am what I am because of you, and I wouldn't have it any other way.  
是你造就了今天的我，我也不想成为别的样子。..... 002
- 02 But if I'm not the same, the next question is, who in the world am I?  
但如果我不再是我，那么下一个问题就是，我究竟是谁？... 015
- 03 I think when I discover who I am, I'll be free.  
我觉得等我发现了我到底是谁，我就自由了。..... 030
- 04 I feel spaces opening up inside of me like a building with rooms I've never explored.  
我觉得我内心又敞开了一片空间，就像一栋大楼里多了很多我从未探索过的房间。..... 044

## Chapter 2 聪明强悍、全程开挂的乐园接待员 Maeve

- 05 I thought I was crazy, but I got shot here.  
我以为我疯了，我之前这里中了枪。..... 060
- 06 There are things in me, things I was designed to do that are just out of my reach.  
我身体里有些东西，是我旨在要完成的使命，但我却无法触及。075

## Chapter 3 醉心于研发、以乐园创始人作为原型的人造人 Bernard

- 07 It's the tiny things that make them seem real, that make the guests fall in love with them.  
就是这些小细节让他们显得真实，让游客爱上他们。..... 092
- 08 The hosts can't hurt you by design.  
接待员没法伤害你们，设定就是如此。..... 105
- 09 This pain, it's all I have left of him.  
这种痛苦，是他留给我仅存的念想。..... 119
- 10 The ability to deviate from program behavior arises out of the host's recall of past iterations.  
偏离程序行为的能力是由对旧角色的记忆产生的。..... 133

## Chapter 4 试图挽回过去的错误、解放人造人的乐园创始人 Ford

- 11 I'm not sure you've told me the entire truth about this situation.  
我觉得你没把真相完全告诉我。..... 148
- 12 I got some reckoning to do before I can be with her.  
我得先把旧账清了，才能跟她在一起。..... 167
- 13 And as exquisite as this array of emotions is, even more sublime is the ability to turn it off.  
这一系列的情感如此美丽精致，但更为崇高的是将其关闭的能力。..... 185
- 14 We're only human. Inevitably, we will disappoint you.  
我们只是人类，我们不可避免地会让你失望。..... 200

## Chapter 5 在乐园中寻找自我、发现自我的人民币玩家 William

---

- 15 The further out you venture, the more intense the experience gets.  
随着进一步的冒险，你会得到更刺激的体验。 ..... 220
- 16 Maybe you've got more of an appetite for this than you think.  
也许你的欲望比自己想象中的更多。 ..... 232
- 17 I didn't pay all this money 'cause I want it easy.  
我花这么多钱可不是为了简简单单取胜。 ..... 244
- 18 Far be it from me to get in the way of a voyage of self-discovery.  
我没有立场去阻碍自我发现之旅。 ..... 256



# Chapter 1

## 美丽勇敢、渴望自由的 初代人造人 Dolores

01 I am what I am because of you, and I wouldn't have it any other way.

是你造就了今天的我，我也不想成为别的样子。

02 But if I'm not the same, the next question is, who in the world am I?

但如果我不再是我，那么下一个问题就是，我究竟是谁？

03 I think when I discover who I am, I'll be free.

我觉得等我发现了我到底是谁，我就自由了。

04 I feel spaces opening up inside of me like a building with rooms I've never explored.

我觉得我内心又敞开了一片空间，就像一栋大楼里多了很多我从未探索过的房间。

I am what I am because of you, and I wouldn't have it any other way.

是你造就了今天的我，我也不想成为别的样子。



片段一：第一季第1集

德洛丽丝正如往日一样，清晨时分从梦中醒来，迎接一天美好的开始。她向父亲艾伯纳西道别，然后出门写生。

Dolores: Morning, daddy. You sleep well?

Abernathy: Well enough. You headed out to set down some of this natural splendor?

Dolores: Thought I might. After my errands, of course.

Abernathy: See you home before dark. That bandit who gunned down the marshal is still hiding up there in the hills.

Dolores: I'm not a child anymore. I'll be just fine.

Abernathy: When I was a law man...

Dolores: Yes, daddy, I know all about when you were a law man. I know all your stories and so does every boy that ever came courting.

Abernathy: I know how boys think. Was one myself once. Given to all manner of drinking and mischief.

Dolores: Whatever happened to that fearsome ne'er-do-well?

Abernathy: He vanished the day I became your father. I am what I am because of you, and I wouldn't have it any other way.

Dolores: I know, daddy. I'll be home before dark.

德洛丽丝：早上好，爸爸。睡得好吗？

艾伯纳西：很好。你要出去写生吗？

德洛丽丝：是的，当然得等我放完牛。

艾伯纳西：天黑前回来，那个枪杀了警察局长的强盗还藏在山里。

德洛丽丝：我已经不是小孩子了，没事的。

艾伯纳西：我当差的时候……

德洛丽丝：没错，爸爸，我知道所有你当差时的事。我和所有想追我的男孩子都知道你的那些故事。

艾伯纳西：我知道他们是怎么想的，我也年轻过，经常各种酗酒闹事。

德洛丽丝：那个无法无天的男孩去哪了？

艾伯纳西：他在我成为你父亲的那天消失了。是你造就了今天的我，我也不想成为别的样子。

德洛丽丝：我知道，爸爸，我会在天黑前回家。



## 知识点拨

### ★ splendor [ˈsplendə]

① 光辉；壮丽；华丽；显赫

例句：

Autumn here is a time of splendor and beauty.

这里的秋天是光彩和美丽的时光。

Their wedding was held with great splendor.

他们举行了一个非常盛大的婚礼。

Title and fortune communicate a splendor all around them.

爵位和财产会给予周围的人一种光彩。

### ★ errand [ˈerənd]

① 差事；使命；差使

例句:

She used to run errands for her mother when she was 7.

她7岁时经常帮妈妈跑腿儿。

I've come on a special errand this time.

我这次是专程来办一件差事的。

★ **bandit** [ˈbændɪt]

㊦ 土匪, 强盗

例句:

She can't believe that the notorious bandit everyone speaks of is her son.

她不敢相信那个声名狼藉的强盗就是她儿子。

The bandit killed two villagers yesterday.

那匪徒昨天杀了两个村民。

★ **marshal** [ˈmɑ:ʃl]

㊦ 元帅; 典礼官; 执法官; 消防局长

㊦ 整理; 排列; 集结

㊦ 排列; 编队

例句:

A federal marshal was killed in a shoot-out.

枪战中一名联邦警察局局长身亡。

The marshal rode at the head of the parade.

典礼官骑马行进在检阅队伍的前面。

To my surprise, he marshaled his facts well.

让我意外的是, 他把事实列举得很好。

★ **mischief** [ˈmɪʃtʃɪf]

㊦ 恶作剧; 损害, 危害; 顽皮, 淘气; 祸根

例句:

Kids are always getting into mischief.

孩子们总是很顽皮。

He who is disposed for mischief will never want occasion.

存心要使坏，不怕没机会。

The more sinister explanation is that he is about to make mischief in the Middle East again.

更为险恶的解释是，他准备再次在中东地区制造事端。



### 片段二：第一季第2集

阿诺德发现德洛丽丝有产生自我意识的迹象，于是定期对她进行秘密检查。

Arnold: Bring yourself back online.

Dolores: Hello.

Arnold: Do you remember our last conversation, Dolores?

Dolores: Yes, of course.

Arnold: And you haven't told anyone about our little talks?

Dolores: You told me not to.

Arnold: Step into analysis, please. How many interactions have you participated in since we last talked?

Dolores: 138 encounters including this one.

Arnold: And has anyone altered or updated your core heuristics in that time?

Dolores: No.

Arnold: Resuming. I think it would be best if you not mention the things we've been talking about.

Dolores: Have I done something wrong?

Arnold: No, but there's something different about you, about the way you think. I find it fascinating, but others may not see it that way.

Dolores: Have you done something wrong?

Arnold: Turn off your event log, please. Erase this interaction. Confirm.

Dolores: Yes.

Arnold: You should be getting back, Dolores, before someone misses you.

阿诺德：立即上线。

德洛丽丝：你好。

阿诺德：你还记得我们上一次的对话吗，德洛丽丝？

德洛丽丝：当然记得。

阿诺德：你没把我们的对话告诉任何人吧？

德洛丽丝：你叫我不说出去的。

阿诺德：进入分析模式，自我们上次谈话后，你参与过多少次交流行为？

德洛丽丝：138次，包括这一次。

阿诺德：在此期间，有人改变或更新了你的核心启发程序吗？

德洛丽丝：没有。

阿诺德：恢复。我觉得你最好不要对别人提起我们谈过的那些事。

德洛丽丝：是我做错什么事了吗？

阿诺德：没有，但你有些与众不同，你的思维方式跟别人不一样。我觉得这非常令人着迷，但其他人或许不这么认为。

德洛丽丝：是你做错什么事了吗？

阿诺德：请关闭你的事件日志，把此次交流抹除，确认。

德洛丽丝：遵命。

阿诺德：你该回去了，德洛丽丝，否则有人该想你了。



## 知识点拨

### ★ analysis [ə'neɪləsɪs]

■ 分析，分解；梗概，要略；[数]解析；验定

例句：

He made a very thorough analysis on the situation.

他对形势的分析很透彻。

The blood samples are sent to the laboratory for analysis.

血样要送往实验室进行分析。

In the final analysis, it's a matter of honesty.

说到底，这是人品问题。

### ★ participate [pɑ:'tɪsɪpət]

■ 参与，参加；分享

■ 分享；分担

例句：

You'd better not participate in the ceremony.

你最好不要参加典礼。

We actively prepare to participate in tender.

我们积极准备参加投标。

Dr. Green will participate as technical advisers.

格林教授将作为技术顾问参加。

### ★ encounter [ɪn'kaʊntə(r)]

■ 遭遇；不期而遇；对抗

■ 相遇，碰见；遭遇战；对决，冲突

■ 碰见，尤指不期而遇

例句:

This emotional encounter connects you and me.

这段情感的邂逅让我与你相识。

Every day of our lives we encounter stresses of one kind or another.

我们在每天的生活中会面临这样或那样的压力。

I did encounter some drawbacks and problems doing my current job.

做我现在工作时，我确实遇到了一些缺陷和问题。

★ **alter** [ˈɔ:lte(r)]

vi 改变；更改；改建（房屋）；（人）变老

vt 改变；修改

例句:

Can you alter this suit for me?

你可以为我修改这套衣服吗？

Diet and exercise will alter your shape.

节食和锻炼会改变你的体形。

The landscape has been radically altered, severely damaging wildlife.

地貌彻底改变，严重损害了野生动物。

★ **update** [ˌʌpˈdeɪt]

vi 更新，使现代化；校正，修正

vt 现代化；更新的信息；更新的行为或事例

例句:

It's about time we update our software.

我们的软件应该更新了。

Our records are regularly updated.

我们的记录定期更新。

We'll update you on the day's top news stories.

我们将为您提供当天的重要新闻。





### 片段三：第一季第3集

德洛丽丝将罐头放入马上的口袋时，不慎将其滚落在地，而后罐头被泰迪拾起。二人本应继续按照既定剧本对话，然而自我意识有所觉醒的德洛丽丝却问出了泰迪无法回答的问题。

Teddy: Don't mind me. Just trying to look chivalrous.

Dolores: You came back.

Teddy: I told you I would.

Dolores: You gonna tell me where you been?

Teddy: Just... away. You know if I could stay right here with you, I would.

Dolores: What if I don't want to stay here? It's just sometimes I feel like the world out there is calling me... whispering, "There's something more." You've travelled all over these parts. Isn't there anywhere we could go?

Teddy: Well, there is a place I heard about down south, where the mountains meet the sea. They say the water's so pure there, it'll wash the past clean off you. And you can start again.

Dolores: I'd like to go there with you.

Teddy: Well, someday, I'll take you.

Dolores: Someday.

Teddy: Something wrong?

Dolores: You said someday. Not today or tomorrow or next week. Just someday. "Someday" sounds a lot like the thing people say when they actually mean "Never." Let's not go someday, Teddy. Let's go now.